

# 老母 Mother

黃明志和他媽 Namewee ft. his mom

Pages 1-5: Traditional Chinese + Pinyin; Pages 6-9 : Traditional Chinese only

小時候我是妳眼中的猴死囚仔

*Xiǎoshíhòu wǒ shì nǐ yǎnzhōng de kôu sí kín-á*

不喜歡讀書 每天只會跟老師頂嘴吵架

*Bù xǐhuān dúshū měitiān zhǐ huì gēn lǎoshī dǐngzuǐ chǎojià*

風雨不改地 每天拖著我走路去上課

*Fēngyǔ bù gǎi de měitiān tuōzhe wǒ zǒulù qù shàngkè*

雖然我總是想著 害妳丟臉到左鄰右舍

*Suīrán wǒ zǒng shì xiǎngzhe hài nǐ diūliǎn dào zuǒ lín yòu shè*

妳抓緊籐條 用力揮舞 多少夜的無助

*Nǐ zhuājǐn téng tiáo yònglì huīwǔ duōshǎo yè de wú zhù*

告訴我三遷的孟母 到底為什麼痛苦

*Gàosù wǒ sān qiān de mèng mǔ dàodǐ wèishéme tòngkǔ*

妳打我罵我 太反骨 在反撲

*Nǐ dǎ wǒ mà wǒ tài fǎngǔ zài fǎnpū*

打完後自己反而不由自主地在那邊放聲大哭

*Dǎ wán hòu zìjǐ fǎn'ér bù yóuzìzhǔ dì zài nà biān fāshēng dà kū*

沒日沒夜的忙忙碌碌 為整個家在付出

Méi rì méi yè de máng mang lùlù wèi zhěnggè jiā zài fùchū

夜深人靜了妳陪我 抱著佛腳連夜在K書

Yèshēnrénjìngle nǐ péi wǒ bàozhe fó jiǎo liányè zài K shū

上了中學 我玩音樂 啊誰又會在乎

Shàngle zhōngxué wǒ wán yīnyuè a shuí yòu huì zàihū

而每次在學校演出 妳總會在台下鼓掌歡

呼

Ér měi cì zài xuéxiào yǎnchū nǐ zǒng huì zài tái xià gǔzhǎng huānhū

高中畢業 我下定決心到台灣深造

Gāozhōng bìyè wǒ xiàdìng juéxīn dào táiwān shēnzào

離別的那個破曉 妳眼淚不停地往下掉

Líbié dì nàgè pòxiǎo nǐ yǎnlèi bù tíng de wǎng xià diào

我知道 這一別將很久才能品嚐到

Wǒ zhīdào zhè yī bié jiāng hěnjiǔ cáinéng pǐncháng dào

那熟悉的嘮叨 和妳最拿手的娘惹炒

Nà zuì shúxī de láo dāo hé nǐ zuì nǎshǒu de niáng rě chǎo

你置外頭認真打拚 離開家鄉甘會孤單

Lí tì guā-thâu līn-tsin phah-piànn lī-khui ka-hiong kam ē koo-tuann

心內艱苦跟辛酸 阿母攏知影

Sim-lāi kan-khóo kā sin-sng a-bú lóng tsai-iánn

為著理想認真打拚 明知前方的路歹行

*Uī-tiòh lí-sióng līn-tsin phah-piànn bīng-tsai tsiân-hong ê lōo pháinn-kiânn*

外頭風大若畏寒 就返來啊

*Guā-thâu hong-tuā nā uì kuânn tiòh tng-lâi ah*

畢業回到老家 還沒來得及陪老媽

*Bìyè huí dào lǎojiā hái méi láidéjí péi lǎo mā*

我搬到了KL追尋夢想 好像比較偉大

*Wǒ bān dào le KL zhuīxún mèngxiǎng hǎoxiàng bǐjiào wěidà*

工作一天比一天繁重日子一天比一天難過

*Gōngzuò yītiān bǐ yītiān fánzhòng rìzi yītiān bǐ yītiān nánguò*

返鄉的次數一次比一次間隔的時間還要久

*Fǎn xiāng de cì shǔ yīcì bǐ yīcì jiàngé de shíjiān hái yào jiǔ*

她透過Facebook 來關心我最近的行蹤

*Tā tòuguò Facebook lái guānxīn wǒ zuìjìn de xíngzōng*

她透過朋友的口中知道我的官司大禍臨頭

*Tā tòuguò péngyǒu de kǒuzhōng zhīdào wǒ de guānsī dà huò líntóu*

在家裡默默哀愁 著急著求神拜佛

*Zài jiālǐ mòmò āichóu zhāojízhuó qiú shén bàifó*

卻不敢打來問我 擔心我忙碌又沒空

*Què bù gǎn dǎ lái wèn wǒ dānxīn wǒ mánglù yòu méi kōng*

看我偶爾僥倖成功 她在電腦前猛拍手

Kàn wǒ ǒu'ěr jiǎoxìng chénggōng tā zài diànnǎo qián měng pāishǒu

看我經常碰釘撞頭 她沉默著陪我失落

Kàn wǒ jīngcháng pèng dīng zhuàng tóu tā chénmòzhe péi wǒ shīluò

手機響鈴 她寫來了一長串簡訊

Shǒujī xiǎng líng tā xiě láile yī cháng chuàn jiǎnxùn

那是我最大的鼓勵 但辛酸都留在她那裡

Nà shì wǒ zuìdà de gǔlì dàn xīnsuān dōuliú zài tā nàlǐ

偶爾回到家裡 她忙著下廚又燙衣

ǒu'ěr huí dào jiālǐ tā mángzhe xià chú yòu tàng yī

準備了一桌的拿手好菜 搞得像大年除夕

Zhǔnbèile yī zhuō de náshǒu hào cài gǎo dé xiàng dà nián chúxì

我含淚夾起 一口口放進了嘴裡

Wǒ hán lèi jiā qǐ yīkǒu kǒu fàng jìnle zuǐ lǐ

那是我渴望的 最窩心的 阿母的愛心料

理

Nà shì wǒ zuì kěwàng de zuì wōxīn de ā mǔ de àixīn liàolǐ

你置外頭認真打拚 離開家鄉甘會孤單

Lí tì guā-thâu līn-tsin phah-piànn lī-khui ka-hiong kam ē koo-tuann

心內艱苦跟辛酸 阿母攏知影

Sim-lāi kan-khóo kā sin-sng a-bú lóng tsai-iánn

為著理想認真打拚 明知前方的路歹行

*Uī-tiòh lí-sióng līn-tsin phah-piànn bīng-tsai tsiân-hong ê lōo pháinn-kiânn*

外頭風大若畏寒 就返來啊

*Guā-thâu hong-tuā nā uì kuânn tiòh tng-lâi ah*

我最親愛的阿母啊 攏免驚 不要害怕

*Wǒ zuì qīn'ài de a-bú ah lóng bián m̄-kiann bùyào hàipà*

所有恁心內的心聲 已經攏知影

*Sóo-iú lín sim-lāi ê sim-siann í-king lóng tsai-iánn*

乖乖聽醫生的話 一定欲健康快樂置暇

*Kuai-kuai thiann i-sing ê uē it-tīng beh kiān-khong khuài-lòk tì hiâ*

等我成功返來啊

*Děng wǒ sīng-kong tng-lâi ah*

你置外頭認真打拚 離開家鄉甘會孤單

*Lí tì guā-thâu līn-tsin phah-piànn lī-khui ka-hiong kam ē koo-tuann*

心內艱苦跟辛酸 阿母攏知影

*Sim-lāi kan-khóo kā sin-sng a-bú lóng tsai-iánn*

為著理想認真打拚 明知前方的路歹行

*Uī-tiòh lí-sióng līn-tsin phah-piànn bīng-tsai tsiân-hong ê lōo pháinn-kiânn*

外頭風大若畏寒 就返來啊

*Guā-thâu hong-tuā nā uì kuânn tiòh tng-lâi ah*

小時候我是妳眼中的猴死囚仔  
不喜歡讀書 每天只會跟老師頂嘴吵架  
風雨不改地 每天拖著 我走路去上課  
雖然我總是想著 害妳丟臉到左鄰右舍

妳抓緊藤條 用力揮舞 多少夜的無助  
告訴我三遷的孟母 到底為什麼痛苦  
妳打我罵我 太反骨 在反撲  
打完後 自己反而不由自主地在那邊發聲  
大哭

沒日沒夜的忙忙碌碌 為整個家在付出  
夜深人靜了妳陪我 抱著佛腳連夜在K書  
上了中學 我玩音樂 啊誰又會在乎  
而每次在學校演出 妳總會在台下鼓掌歡  
呼

高中畢業 我下定決心到台灣深造  
離別的那個破曉 妳眼淚不停地往下掉  
我知道 這一別將很久才能品嚐到  
那最熟悉的嘮叨 和妳拿手的娘惹炒

你置外頭認真打拼 離開家鄉甘會孤單  
心內的艱苦跟辛酸 阿母攏知影  
為著理想認真打拼 明知前方的路難行  
外頭風大若畏寒 就返來啊...

畢業回到老家 還沒來得及陪老媽  
在我搬到了KL追尋夢想 好像比較偉大  
工作一天比一天繁重 日子一天比一天難  
過  
返鄉的次數一次比一次間隔的時間還要久

她透過Facebook 來關心我最近的行蹤  
她透過朋友的口中知道我的官司大禍臨頭  
在家裡默默哀愁 著急著求神拜佛  
卻不敢打來問我 擔心我忙碌又沒空

看我偶爾僥倖成功 她在電腦前猛拍手  
看我經常碰釘撞頭 她沉默著陪我失落  
手機響鈴 她寫來了一長串簡訊  
那是我最大的鼓勵 但辛酸都留在她那裡

偶爾回到家裡 她忙著下廚又燙衣  
準備了一桌的拿手好菜 搞得像大年除夕  
我含淚夾起 一口口放進了嘴裡  
那是我最渴望的 最窩心的 阿母的愛心料理...



你置外頭認真打拼 離開家鄉甘會孤單  
心內的艱苦跟辛酸 阿母攏知影  
為著理想認真打拼 明知前方的路難行  
外頭風大若畏寒 就返來啊...

我最親愛的阿母啊 攏免驚 不要害怕  
所有恁心內的心聲 已經攏知影  
乖乖聽醫生的話 一定欲健康快樂置暇  
等我成功返來啊